

A woman with dark hair pulled back, wearing a black short-sleeved dress, is seated on a street. She holds a large, vibrant pink and green betel nut bag (phoenix wing) in her hands. The bag features a large, bright pink flower-like shape with green leaves and a green base. The background is a blurred street scene with buildings and people.

# TRẦU TÈM CÁNH PHƯỢNG

*Phoenix wing folded betel quid*

*Design by Vu Mai Trang*

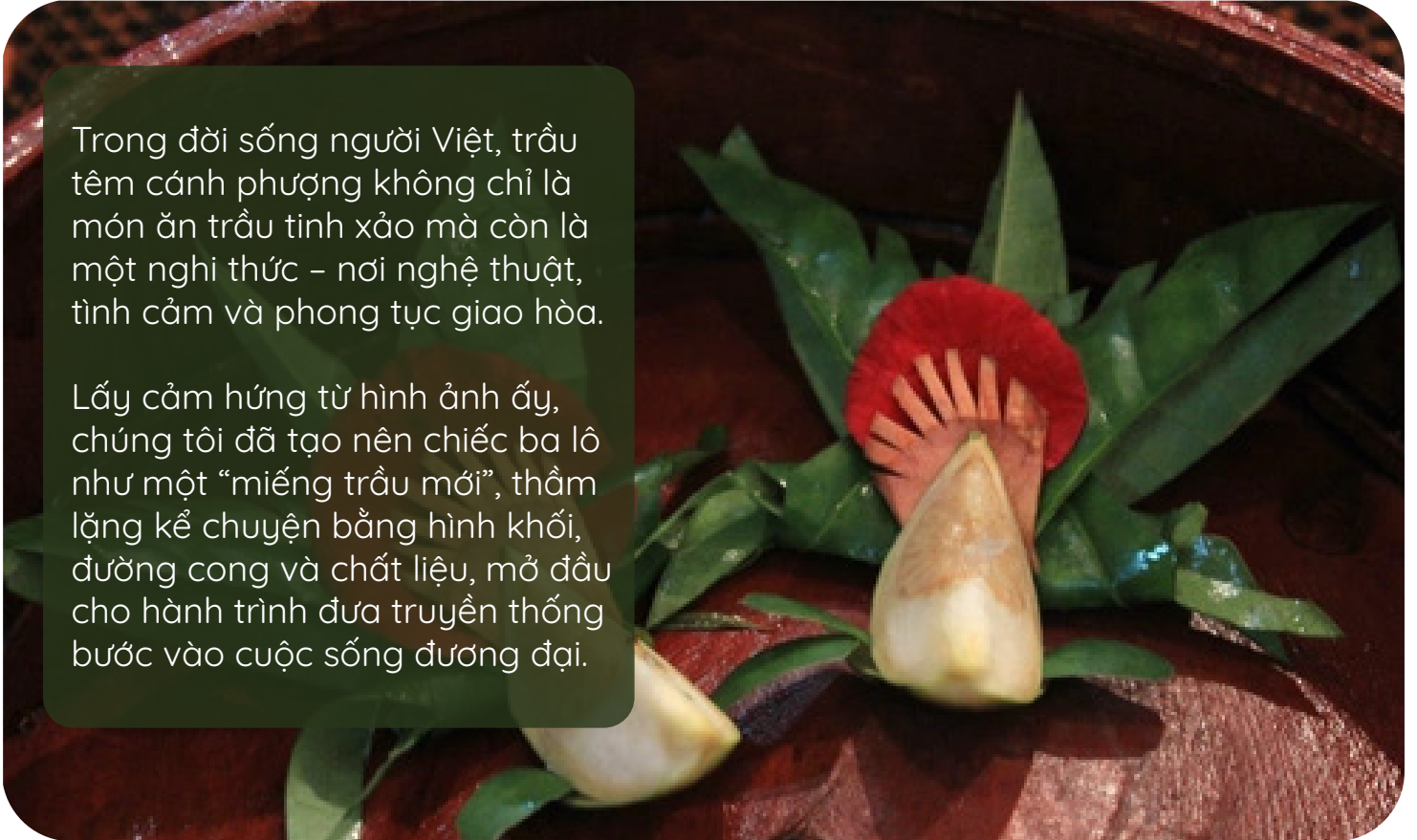
# Miếng trầu

## là đầu câu chuyện

*A betel quid begins the conversation*

Trong đời sống người Việt, trầu têm cánh phượng không chỉ là món ăn trầu tinh xảo mà còn là một nghi thức – nơi nghệ thuật, tình cảm và phong tục giao hòa.

Lấy cảm hứng từ hình ảnh ấy, chúng tôi đã tạo nên chiếc ba lô như một “miếng trầu mới”, thậm chí kể chuyện bằng hình khối, đường cong và chất liệu, mở đầu cho hành trình đưa truyền thống bước vào cuộc sống đương đại.



In Vietnamese life, “trầu têm cánh phượng” (areca leaves folded in the shape of a phoenix wing) is not only a delicately prepared betel quid, but also a ritual—where art, emotion, and tradition come together in harmony.

Inspired by that image, we created this backpack as a “modern betel quid”, quietly telling its story through form, curves, and materials—marking the beginning of a journey to bring tradition into contemporary life.

# Khi cánh phượng hóa đường may

*When phoenix wings weave into seams*

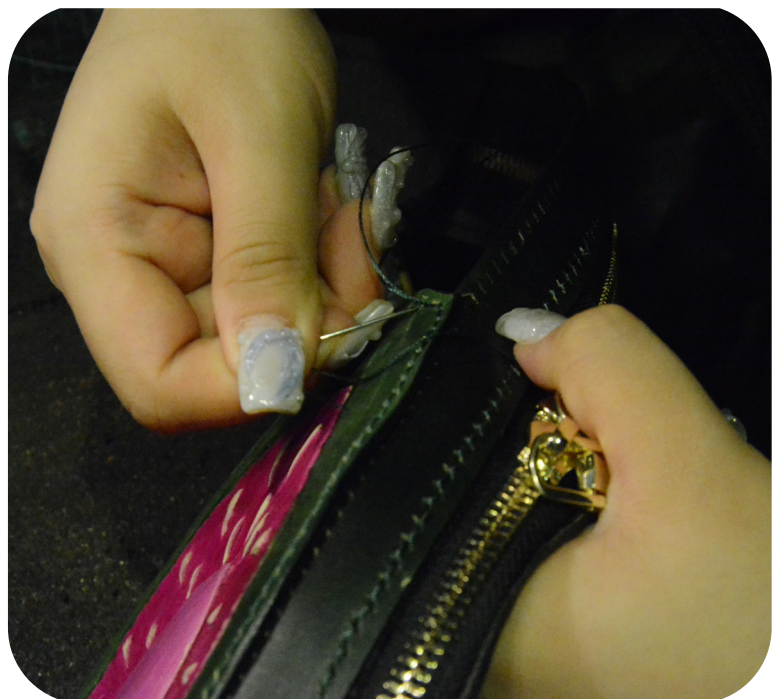


Từng đường cong mềm mại trên chiếc ba lô mô phỏng đôi cánh phượng e ấp trong miếng trầu têm xưa. Thiết kế tối giản nhưng đầy dụng ý – như cách người xưa gấp miếng trầu khéo léo, vừa đủ để nói lên sự tinh tế mà không cần lời. Chúng tôi gọi đây là “ngôn ngữ của sự tiết chế” – chắt lọc từ truyền thống để thổi vào hiện đại.

Every soft curve on the backpack echoes the shy phoenix wings folded within the traditional betel quid of the past.

The minimalist design is full of intention — much like how betel quids were once folded with subtle skill, just enough to express refinement without words.

We call this the “language of restraint” — distilled from tradition to breathe life into the modern world.



# Mỗi chất liệu là một phần ký ức

*Every material tells a story of memory*



- Da bò thật – bề mặt hạt tự nhiên, càng dùng càng ánh lên nước màu thời gian.
  - Vải lót da lợn – mềm, bền, thoáng khí; mặt trong tinh xảo không kém mặt ngoài.
  - Da thuộc nhuộm thủ công – giữ trọn sắc hồng phú quý và xanh ngọc sâu thẳm như lá trầu truyền thống.
  - Kim loại hợp kim – chi tiết nhỏ nhưng sắc sảo, như chi tiết đồng xưa, hoàn thiện nét sang trọng mà không lấn át câu chuyện văn hóa.
- Mỗi lớp chất liệu tựa như từng lớp ký ức chồng lên nhau, góp phần dệt nên một câu chuyện văn hóa được kể bằng đôi tay Việt.

- Genuine cowhide leather – with a natural grain surface that grows more lustrous over time, reflecting the patina of age.
  - Pigskin lining – soft, durable, and breathable; the inner craftsmanship is just as refined as the exterior.
  - Hand-dyed leather – preserving the noble pink and deep jade green hues reminiscent of traditional betel leaves.
  - Alloy metal fittings – small but finely crafted details, like ancient bronze elements, completing the elegance without overshadowing the cultural story.
- Each layer of material is like a layer of memory, woven together to tell a cultural tale shaped by Vietnamese hands.

# *Làm bằng tay, giữ bằng tâm*

*Crafted by hand, cherished with heart*

Đằng sau mỗi chiếc túi là hàng chục giờ lao động tỉ mỉ – từ chọn miếng da phù hợp, lên rập, cắt gọn, ráp form, may tay và hoàn thiện thủ công từng chi tiết nhỏ nhất.

Người thợ không chỉ làm sản phẩm – họ đang giữ gìn một giá trị, gửi vào đó sự nhẫn nại và tình yêu với nghề, với văn hóa Việt.

Behind every bag lies dozens of hours of meticulous craftsmanship — from selecting the right leather, drafting the patterns, cutting, assembling, hand-stitching, to carefully finishing every last detail by hand.

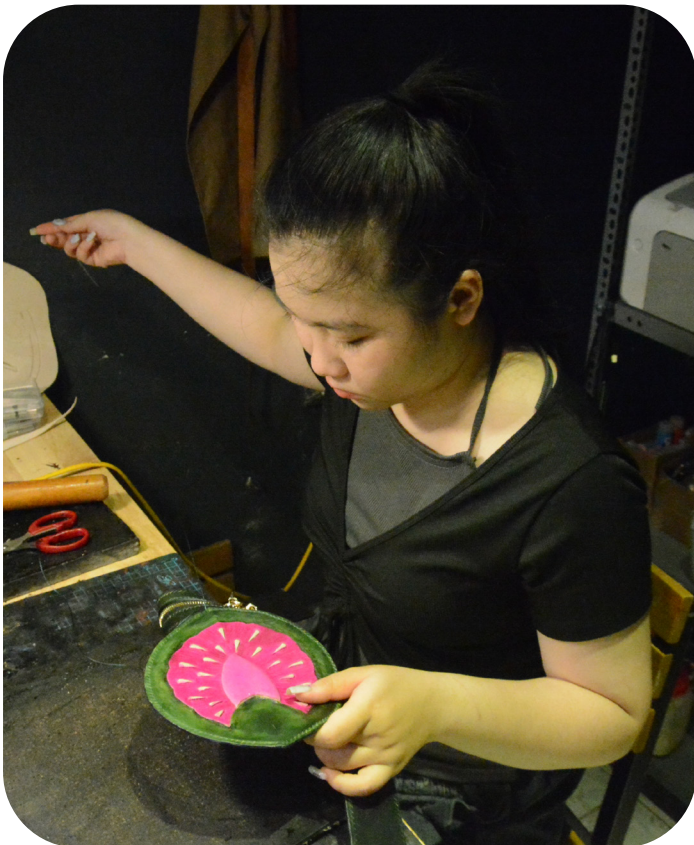
The craftsmen are not just making a product — they are preserving a value, putting into it their patience and love for their craft and for Vietnamese culture.



# Ký ức nằm trong từng đường chỉ

## *Memories In Every Thread*

Từng chi tiết như lời thì thầm của trầu têm cánh phượng – duyên dáng, kín đáo mà sâu sắc. Khoang chính giấu sau lớp “cánh hoa”, lá da nổi gân trắng như trầu vừa hái, còn tươi ký ức. Chỉ tay mềm mại viền theo cánh phượng, quai đeo xanh ôm vai – nhẹ nhàng mà vững bền như chính văn hoá Việt. Không phô trương, chỉ lặng lẽ để nhớ.



Every detail is like a whisper of the “trầu têm cánh phượng” — graceful, discreet, yet profound. The main compartment is hidden behind layers of “petals,” with embossed leather veins as white as freshly picked betel leaves, still vibrant with memory. Soft stitching traces the edges of the phoenix-wing betel, while green shoulder straps embrace the wearer — gentle yet steadfast, like Vietnamese culture itself. No ostentation, only a quiet invitation to remember.

Không chỉ là vật dụng, chiếc ba lô trở thành tuyên ngôn sống – mộc mạc, có chiều sâu, và thấm đẫm bản sắc.

Giữa dòng người vội vã, nó như một điểm nhấn yên bình, gợi nhắc rằng: dù đi đâu, ta vẫn mang theo một phần văn hóa của chính mình.

More than just an object, the backpack becomes a statement of living – simple, profound, and rich in identity.

Amidst the hurried crowds, it stands as a quiet accent, a gentle reminder that wherever we go, we carry a part of our own culture with us.



*Mang theo mình một góc văn hóa*

*Bringing Culture Along Your Journey*

# Để truyền thống thở trong nhịp phố

*Where Tradition Breathes with the City*

Chúng tôi không tái hiện quá khứ – mà chọn cách đối thoại với nó. Từng đường cong, tỉ lệ và chất liệu đều hướng đến một mục tiêu: giữ gìn tinh thần văn hóa trong hình hài của hiện đại. Chiếc ba lô vì thế không đứng yên trên kệ, mà chuyển động – cùng bạn đi qua phố xá, lặng lẽ kể chuyện bằng thiết kế.

We do not recreate the past — we choose to engage in a dialogue with it.

Every curve, proportion, and material serves a single purpose: to preserve the cultural spirit in a modern form.

That is why the backpack does not stand still on the shelf, but moves — journeying with you through the streets, quietly telling its story through design.



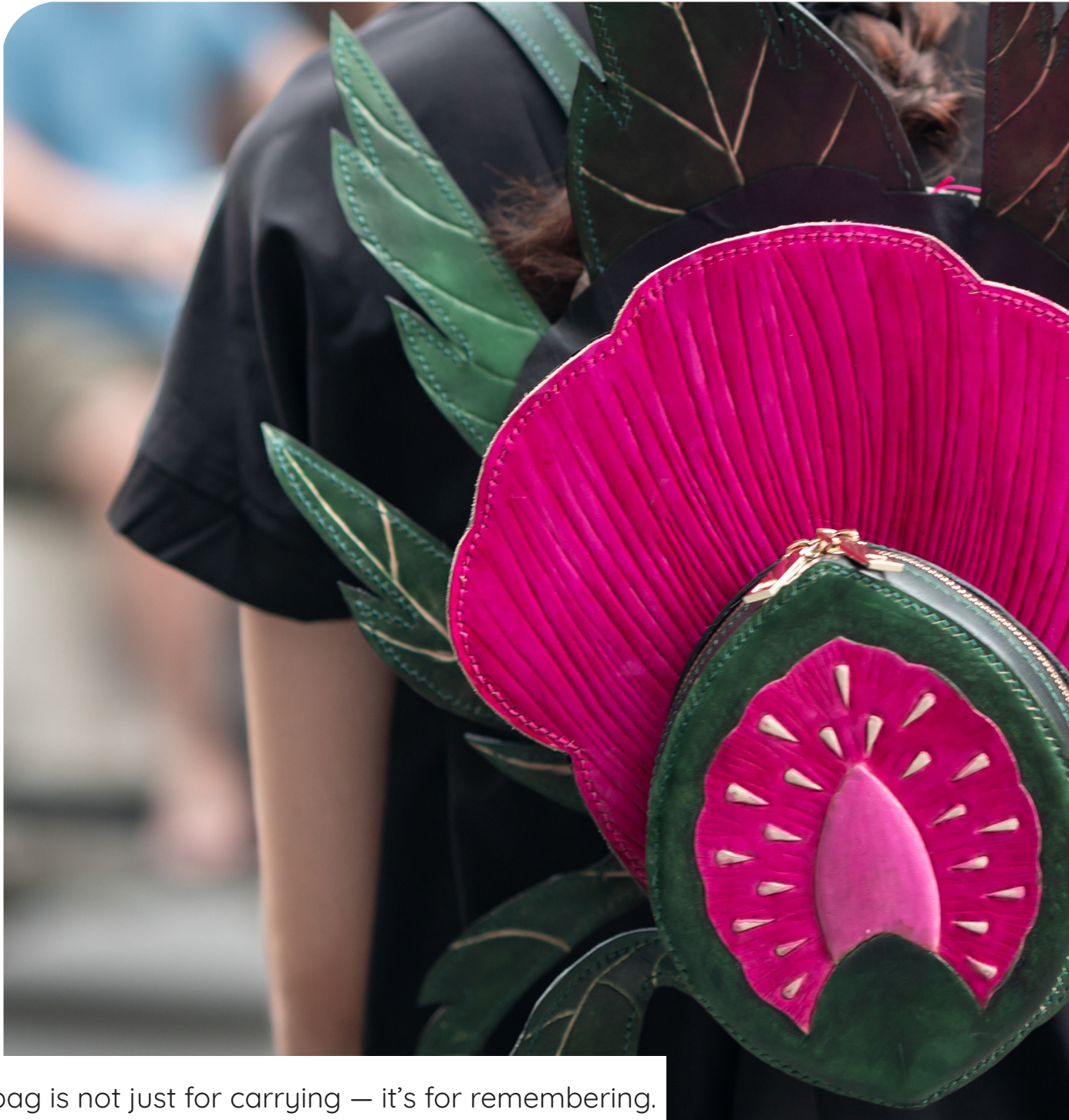
# Chiếc ba lô duy nhất - kể chuyện bằng đôi tay Việt

*The singular backpack — a story shaped by Vietnamese hands*



Chỉ duy nhất một chiếc ba lô được tạo tác thủ công 100%, cao 50cm, kết hợp sắc hồng phú quý và xanh trầu truyền thống – gợi hình miếng trầu têm cánh phượng. Không dùng gân chỉ trang trí, chiếc túi giữ trọn phom dáng nguyên bản, để chính hình khối và màu da kể chuyện. Mỗi chi tiết là kết tinh của thời gian, tay nghề và văn hóa – tạo nên một thiết kế không lặp lại, dành cho người trân quý giá trị duy nhất và tinh thần thủ công Việt.

A single backpack, entirely handcrafted, standing 50 cm tall, blends the regal pink with traditional betel-leaf green — evoking the image of a betel quid shaped as phoenix wings. Without decorative stitching or embossed lines, the bag preserves its pure form, letting its structure and leather tones tell the story. Every detail embodies time, craftsmanship, and culture — creating a one-of-a-kind design for those who cherish uniqueness and the spirit of Vietnamese artisanship.



This bag is not just for carrying — it's for remembering. So we can always carry a piece of home, a part of our roots, on our shoulders.

Thank you for listening to this little story — allow us to offer you a “betel quid” for today's time.

# Một miếng trầu cho thời đại mới

*Betel Quid for Modern Times*

Chiếc túi này không chỉ để đựng – mà để nhớ.  
Để ta luôn mang theo một phần quê hương, một  
phần cội nguồn trên vai mình.  
Cảm ơn bạn đã lắng nghe câu chuyện nhỏ này – xin  
được mời bạn “miếng trầu” của thời đại hôm nay.



*Design by Vu Mai Trang*

“Trầu tem cánh phượng không chỉ là một chiếc ba lô, mà là cách ta mang theo ký ức và văn hóa trên từng bước chân. Một thiết kế để kể chuyện về quê hương theo cách riêng của thời đại hôm nay.”

“ “Trau tem cánh phượng” is not just a backpack — it’s a way to carry memories and culture with every step. A design that quietly tells the story of our homeland in the spirit of today’s era.”

 0942571376  
 vumaitrang2002@gmail.com  
 Yên Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội

